

Lecture 4 – Le vrai prix du sucre

Voltaire (1694-1778) est l'un des grands philosophes des Lumières. Dans *Candide ou l'Optimisme* (1759), son héros naïf parcourt le monde et découvre ses injustices. Au chapitre XIX, Candide et son valet Cacambo arrivent au Surinam (Amérique du Sud) et rencontrent un esclave mutilé.

En approchant de la ville, ils rencontrèrent un nègre¹ étendu par terre, n'ayant plus que la moitié de son habit, c'est-à-dire d'un caleçon² de toile bleue ; il manquait à ce pauvre homme la jambe gauche et la main droite.

« Eh ! mon Dieu ! lui dit Candide en hollandais, que fais-tu là, mon ami, dans l'état horrible où je te vois ?

5 — J'attends mon maître, M. Vanderdendur³, le fameux négociant⁴, répondit le nègre.

— Est-ce M. Vanderdendur, dit Candide, qui t'a traité ainsi ?

— Oui, monsieur, dit le nègre, c'est l'usage. On nous donne un caleçon de toile pour tout vêtement deux fois l'année. Quand nous travaillons aux sucreries, et que la meule nous attrape le doigt, on nous coupe la main ; quand nous voulons nous enfuir, on nous coupe la jambe : je me suis trouvé dans les deux cas. C'est à ce
10 prix que vous mangez du sucre en Europe. Cependant, lorsque ma mère me vendit dix écus patagons sur la côte de Guinée, elle me disait : « Mon cher enfant, bénis nos fétiches⁵, adore-les toujours, ils te feront vivre heureux ; tu as l'honneur d'être esclave de nos seigneurs les blancs, et tu fais par là la fortune de ton père et de ta mère. » Hélas ! je ne sais pas si j'ai fait leur fortune, mais ils n'ont pas fait la mienne. Les chiens, les singes, et les perroquets, sont mille fois moins malheureux que nous ; les fétiches⁶ hollandais qui m'ont
15 converti me disent tous les dimanches que nous sommes tous enfants d'Adam, blancs et noirs. Je ne suis pas généalogiste ; mais si ces prêcheurs⁷ disent vrai, nous sommes tous cousins issus de germain. Or vous m'avouerez qu'on ne peut pas en user avec ses parents d'une manière plus horrible. »

Voltaire, *Candide ou l'Optimisme*, chapitre XIX, 1759.

¹ **Nègre** : esclave noir (terme devenu raciste)

² **Caleçon** : vêtement qui allait de la ceinture aux genoux ou aux mollets

³ **Vanderdendur** : nom inventé par Voltaire, qui évoque l'expression « avoir la dent dure » — être brutal et sans pitié. La consonance néerlandaise rappelle que les Pays-Bas étaient une grande puissance du commerce colonial.

⁴ **Négociant** : commerçant, marchand

⁵ **Fétiche** : objet auquel on attribue un pouvoir magique

⁶ Le mot « **fétiche** » désigne ici les pasteurs protestants

⁷ **Prêcheurs** : personne qui prononce un discours religieux (sermon)